EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 29.10.2013.
COM(2013) 741 final

2013/0355 (NLE)

Prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžan o pojednostavljenju izdavanja viza

OBRAZLOŽENJE

I. POLITIČKI I PRAVNI OKVIR

U okviru Izjave sa sastanka na vrhu Istočnog Partnerstva održanog 30. rujna 2011. u Varšavi, EU i države partneri potvrdile su političku potporu većoj mobilnosti građana unutar sigurne okoline kojom se uspješno upravlja te ponovno izrazile namjeru za poduzimanjem postepenih koraka prema skorom uspostavljanju bezviznog režima za njihove građane.

Komisija je u tom smislu, kao prvi korak prema naprijed, 16. rujna 2011. predstavila preporuku Vijeću o davanju odobrenja Komisiji za započinjanje pregovora s Republikom Azerbajdžan o Sporazumu o pojednostavljenju viznih postupaka.

Nakon odobrenja koje je Vijeće dalo 19. prosinca 2011., u Bakuu su 1. ožujka 2012. otvoreni pregovori s Republikom Azerbajdžan o Sporazumu o pojednostavljenju viznih postupaka. Uslijedila su tri kruga pregovora, 1. lipnja 2012. u Bruxellesu, 6. studenog 2012. u Bakuu i 13. ožujka 2013. u Bruxellesu. Konačan tekst Sporazuma glavni su pregovarači parafirali 29. srpnja 2013. u Bruxellesu.

Sve etape pregovora bile su redovito predstavljane državama članicama te ih se konzultiralo o tom pitanju na relevantnim Radnim skupinama Vijeća.

Sa strane Unije, pravna je osnova Sporazuma članak 77. stavak 2. točka (a), u vezi s člankom 218. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Priloženi prijedlog predstavlja pravni instrument za sklapanje Sporazuma. Vijeće odlučuje o tomu kvalificiranom većinom.

II. ISHOD PREGOVORA

Komisija smatra da su ciljevi koje je Vijeće odredilo u pregovaračkim smjernicama postignuti te da je nacrt Sporazuma prihvatljiv za Uniju.

Konačan sadržaj može se ukratko iznijeti kako slijedi:

– načelno, unutar 10 kalendarskih dana mora se donijeti odluka o izdavanju vize za sve podnositelje zahtjeva. Vremensko razdoblje može se produžiti na razdoblje do 30 kalendarskih dana ukoliko je potrebno daljnje razmatranje. U hitnim slučajevima, razdoblje donošenja odluke može se skratiti na dva radna dana ili kraće. U pravilu, podnositelji zahtjeva za vizu mogu dogovoriti sastanak za predaju zahtjeva za izdavanje vize unutar dva tjedna od dana molbe za sastanak, a u hitnim slučajevima mogu dobiti termin za sastanak odmah ili predati zahtjev bez sastanka.

– Pristojba za obradu zahtjeva za vizu građana Europske unije i Republike Azerbajdžan iznosi 35 EUR. Pristojba se odnosi na sve podnositelje zahtjeva za jednokratne vize i vize za višekratni ulazak. Nadalje, neke kategorije osoba oslobođene su pristojbe za obradu zahtjeva za vizu: umirovljenici, bliski članovi obitelji, članovi službenih izaslanstava koji sudjeluju u vladinim aktivnostima, učenici, studenti, studenti poslijediplomskih studija, osobe s posebnim potrebama, novinari i tehničko osoblje u njihovoj pratnji, predstavnici organizacija civilnog društva, djeca mlađa od 12 godina, humanitarni slučajevi i osobe koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima te sportskim događajima;

– za neke je kategorije osoba pojednostavljen postupak predočavanja isprava kojima se dokazuje svrha putovanja: bliskim članovima obitelji, poslovnim ljudima, članovima službenih izaslanstava, učenicima, studentima, studentima poslijediplomskih studija, osobama koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i sportskim događajima, novinarima,

osobama u posjeti vojnim i civilnim grobljima, predstavnicima civilnog društva, članovima struka, vozačima koji obavljaju usluge međunarodnog prijevoza roba i putnika, sudionicima službenih programa razmjene koje organiziraju gradovi-prijatelji i osobama čiji je posjet zdravstvene prirode. Za te kategorije osoba može se zahtijevati predočenje jedino isprava navedenih u sporazumu kako bi se dokazala svrha putovanja. Nije potrebno niti jedno drugo opravdanje, poziv ili potvrda određena zakonodavstvom država članica ili Republike Azerbajdžan;

– postoje i pojednostavljeni kriteriji za izdavanje viza za višekratni ulazak za sljedeće kategorije osoba:

(a) za stalne članove službenih izaslanstava te bračne drugove i djecu u posjeti građanima Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžan ili državljanima Republike Azerbajdžan koji zakonito borave na državnom području država članica ili građanima Europske unije koji borave na državnom području država članica čiji su državljani ili državljanima Republike Azerbajdžan koji borave na državnom području Republike Azerbajdžan: vize s rokom valjanosti pet godina (ili kraće, ograničeno na razdoblje valjanosti njihova mandata ili odobrenja za zakonit boravak);

(b) za osobe koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim, službenim programima razmjene i sportskim događajima, novinare, studente, poslovne ljude, članove službenih izaslanstava, predstavnike civilnih društava, članove struka i vozače, pod uvjetom da su tijekom protekle dvije godine iskoristili vize za višekratni ulazak izdane na godinu dana i da su razlozi zahtjeva za izdavanje vize za višekratni ulazak još uvijek valjani: izdaju se vize s rokom valjanosti minimalno dvije, a maksimalno pet godina;

– građani Europske unije i državljani Republike Azerbajdžan, nositelji valjanih diplomatskih putovnica, izuzeti su od zahtjeva za izdavanje vize za kratkotrajni boravak.

– protokol se odnosi na posebne položaje država članica koje schengenska pravna stečevina još ne obvezuje u cijelosti i njihovo jednostrano priznavanje schengenskih viza i dozvola boravka izdanih državljanima Republike Azerbajdžan u svrhu tranzita preko njihovog državnog područja u skladu s Odlukom Vijeća br. 582/2008/EZ.

– Sporazumu je priložena Zajednička izjava o provedbi članka 10. o diplomatskim putovnicama.

– Sporazumu je priložena Zajednička izjava o suradnji u vezi s putnim ispravama i redovitom razmjenom informacija o sigurnosti putnih isprava.

– Zajednička izjava kojom se ponovno utvrđuje da ovaj Sporazum ne utječe na mogućnost sklapanja dvostranih ugovora pojedinih država članica i Republike Azerbajdžan, kojima se omogućuje izuzeće zahtijevanja viza nositeljima službenih putovnica.

– posebni položaji Danske, Ujedinjene Kraljevine i Irske prikazani su u preambuli. U Zajedničkoj izjavi priloženoj Sporazumu vidljiv je bliski odnos Islanda, Norveške, Švicarske i Lihtenštajna u vezi s provedbom, primjenom i razvojem schengenske pravne stečevine.

III. ZAKLJUČCI

Imajući na umu gore navedene rezultate, Komisija predlaže da Vijeće

– odluči o potpisivanju Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžan o pojednostavljenju izdavanja viza, u ime Unije, i ovlasti Komisiju da odredi osobu (osobe) ovlaštenu (ovlaštene) za potpisivanje Sporazuma u ime Unije.

2013/0355 (NLE)

Prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžan o pojednostavljenju izdavanja viza

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 77. stavak 2. točku (a) u vezi s njegovim člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Zajedničkom izjavom sa sastanka na vrhu Istočnog Partnerstva u Varšavi 30. rujna 2011. potvrđuje se politička potpora povećanju mobilnosti građana liberalizacijom viznih prela i namjera poduzimanja postepenih koraka prema bezviznom putovanju za svoje građane u dogledno vrijeme.

(2) Vijeće je 19. prosinca 2011. ovlastilo Komisiju da započne pregovore s Republikom Azerbajdžan o Sporazumu između Europske unije i Republike Azerbajžan o pojednostavljenju izdavanja viza. Pregovori su uspješno završeni parafiranjem Sporazuma 29. srpnja 2013.

(3) U skladu s Protokolom o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde i Protokol o schengenskoj *pravnoj stečevini* ugrađenoj u okvir Europske unije, priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju se na Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku,

(4) U skladu s Protokolom o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju se na Dansku.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Potpisivanje Sporazuma između Europske Unije i Republike Azerbajdžan o pojednostavljenju izdavanja viza odobrava se u ime Unije, podložno sklapanju navedenog Sporazuma.

Tekst Sporazuma koji se potpisuje priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Glavno tajništvo Vijeća za osobu ili osobe koje odredi pregovarač Sporazuma, izdaje instrument sa svim potrebnim ovlastima za potpisivanje Sporazuma, podložno njegovu sklapanju.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Vijeće
Predsjednik

PRILOG

SPORAZUM
između
Europske unije i Republike Azerbajdžan
o pojednostavljenju izdavanja viza

EUROPSKA UNIJA dalje u tekstu „Unija”;

i

REPUBLIKA AZERBAJDŽAN,

dalje u tekstu „stranke”;

ŽELEĆI da se pojednostave međuljudski kontakti kao važan preduvjet za stabilni razvoj gospodarskih, humanitarnih, kulturnih, znanstvenih i drugih veza, pojednostavljenjem izdavanja viza građanima Unije i Republike Azerbajdžan na temelju načela uzajamnosti,

IMAJUĆI NA UMU Sporazum o partnerstvu i suradnji o uspostavi partnerstva između Unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Azerbajdžan, s druge strane, kao i pregovore o Sporazumu o pridruživanju između EU-a i Azerbajdžana koji su započeti 2010.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Zajedničku izjavu sa sastanka na vrhu Istočnog Partnerstva održanog 7. svibnja 2009. u Pragu kojom se daje politička podrška pojednostavljenju viznog režima u sigurnom okruženju,

PRIZNAJUĆI da pojednostavljenje viznog postupka ne bi smjelo dovesti do nepravilnih migracija te pridajući posebnu pozornost sigurnosti i ponovnom prihvatu,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde i Protokol o schengenskoj pravnoj stečevini ugrađenoj u okvir Europske unije, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije te potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije te potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Dansku,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Svrha i područje primjene

Svrha je ovoga Sporazuma pojednostaviti, na temelju uzajamnosti, izdavanje viza građanima Unije i državljanima Republike Azerbajdžan za namjeravani boravak od najviše 90 dana u razdoblju od 180 dana.

Članak 2.

Opća odredba

1. Pojednostavljenje viznih postupaka utvrđeno ovim Sporazumom primjenjuje se na građane Unije i državljane Republike Azerbajdžan samo ako oni nisu izuzeti od zahtijevanja viza prema zakonima i propisima Republike Azerbajdžan, Unije ili država članica, ovim Sporazumom ili drugim međunarodnim sporazumima.

2. Nacionalno zakonodavstvo Republike Azerbajdžan, država članica ili zakonodavstvo Unije primjenjuju se na pitanja koja nisu obuhvaćena odredbama ovog Sporazuma, kao što su odbijanje izdavanja vize, priznavanje putnih isprava, dokaz o dostatnim sredstvima za uzdržavanje te odbijanje ulaska i mjere protjerivanja.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „država članica” znači bilo koja država članica Europske unije, s iznimkom Kraljevine Danske, Republike Irske i Ujedinjene Kraljevine;

(b) „građanin Europske unije” znači državljanin države članice kako je definirano u točki (a);

(c) „državljanin Republike Azerbajdžan” znači osoba koja ima državljanstvo Republike Azerbajdžan u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi;

(d) „viza” znači odobrenje koje je izdala država članica ili Republika Azerbajdžan s ciljem tranzita preko državnog područja ili namjeravanog boravka od najviše 90 dana u razdoblju od 180 dana na državnom području države članice ili Republike Azerbajdžan;

(e) „osoba koja zakonito boravi” znači:

- za Republiku Azerbajdžan, građanin Unije koji je stekao dozvolu za privremeni ili stalni boravak, za razdoblje dulje od 90 dana na državnom području Republike Azerbajdžan

- za Uniju, državljanin Republike Azerbajdžan koji ima dozvolu ili pravo boravka dužeg od 90 dana na državnom području države članice, na temelju propisa Unije ili nacionalnog zakonodavstva.

Članak 4.

Dokumentirani dokaz o svrsi putovanja

1. Za sljedeće kategorije građana Unije i državljana Republike Azerbajdžan dostatne su sljedeće isprave za opravdanje svrhe putovanja u drugu stranku:

(a) za užu obitelj (bračne drugove, djecu (uključujući usvojenu), roditelje (uključujući skrbnike), bake i djedove i unučad) u posjetu građanima Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžan ili državljana Republike Azerbajdžan koji zakonito borave na državnom području država članica ili građani Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljani Republike Azerbajdžan koji borave na državnom području Republike Azerbajdžan:

- pisani zahtjev domaćina;

(b) ne dovodeći u pitanje članak 10., za članove službenih izaslanstava, uključujući stalne članove izaslanstava, koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžan sudjeluju na službenim sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžan ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije:

- dopis nadležnog tijela države članice ili Republike Azerbajdžan ili dopis europske institucije u kojem se potvrđuje da je podnositelj zahtjeva član izaslanstva ili stalni član izaslanstva koji putuje na državno područje druge stranke kako bi sudjelovao u ranije navedenim događanjima, uz priloženi primjerak službenog poziva;

(c) za poslovne ljude i predstavnike poslovnih organizacija:

- pisana zamolba domaćina: pravne osobe ili trgovačkog društva, organizacije, ureda ili njihovih podružnica, državnih i lokalnih tijela Republike Azerbajdžan ili država članica ili organizacijskih odbora trgovinskih ili industrijskih izložbi, konferencija i simpozija koji se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžan ili jedne od država članica, odobrenih od nadležnih tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;

(d) za vozače koji obavljaju usluge međunarodnog prijevoza robe i putnika između državnog područja Republike Azerbajdžan i država članica u vozilima koja su registrirana u državama članicama ili u Republici Azerbajdžan:

- pisana zamolba nacionalne tvrtke ili udruženja (sindikata) prijevoznika Republike Azerbajdžan ili nacionalnih udruženja prijevoznika država članica koji pružaju usluge međunarodnog cestovnog prijevoza, uz navođenje svrhe, rute, trajanja i učestalosti tih putovanja;

(e) za učenike, studente, studente poslijediplomskih studija i učitelje koji se nalaze u pratnji, a koji putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, kako u okviru programa razmjene, tako i drugih školskih aktivnosti:

- pisana zamolba ili potvrda o upisu sveučilišta, akademije, instituta, visoke škole ili škole ili studentske iskaznice ili potvrde o tečajevima koje će osoba pohađati;

(f) za osobe koje sudjeluju u znanstvenim, akademskim, kulturnim ili umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene:

- pisana zamolba organizacije domaćina za sudjelovanje u tim aktivnostima;

(g) za novinare i tehničko osoblje koje ih prati u svojstvu stručnjaka:

- potvrda ili druga isprava koju je izdala strukovna organizacija ili njegov/njezin poslodavac kojom se dokazuje da je ta osoba kvalificirani novinar te u kojoj se navodi da je svrha putovanja obavljanje novinarskog posla ili kojom se dokazuje da je osoba član tehničkog osoblja u pratnji novinara u svojstvu stručnjaka;

(h) za sudionike međunarodnih sportskih događaja i osobe koje ih prate u svojstvu stručnjaka:

- pisana zamolba organizacije domaćina, nadležnih tijela, nacionalnih sportskih saveza država članica ili Republike Azerbajdžan ili Nacionalnog olimpijskog odbora Republike Azerbajdžan ili nacionalnih olimpijskih odbora država članica;

(i) za sudionike službenih programa razmjene koje organiziraju gradovi-prijatelji:

- pisana zamolba voditelja uprave/gradonačelnika tih gradova;

(j) za osobe koje putuju iz zdravstvenih razloga te osobe u nužnoj pratnji:

- službena isprava zdravstvene ustanove kojom se potvrđuje nužnost zdravstvene njege koju će ta ustanova pružiti, nužnost pratnje i dokazi o dostatnim financijskim sredstvima potrebnima za zdravstveni tretman;

(k) za članove struka koji sudjeluju u međunarodnim izložbama, konferencijama, simpozijima, seminarima i sličnim događajima koji se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžan ili država članica:

- pisana zamolba organizacije domaćina kojom se potvrđuje da navedena osoba sudjeluje u događaju;

(l) za predstavnike civilnog društva koji putuju radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencije, uključujući one koje su u okviru programa razmjene:

- pisana zamolba organizacije domaćina, potvrda da je osoba predstavnik organizacije civilnog društva i potvrda o osnivanju takvog društva iz odgovarajućeg registra, a koju je izdalo državno tijelo u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;

(m) za rodbinu koja putuje zbog sprovoda:

- službena isprava kojom se potvrđuje smrtni slučaj, kao i obiteljska ili druga veza između podnositelja molbe i pokopane osobe;

(n) za posjet vojnim i civilnim grobljima:

- službena isprava kojom se potvrđuje postojanje i održavanje groba, kao i obiteljska ili druga veza između podnositelja molbe i pokopane osobe;

2. Pisani zahtjev iz stavka 1. ovog članka mora sadržavati sljedeće stavke:

(a) za pozvanu osobu: ime i prezime, datum rođenja, spol, državljanstvo, broj putovnice, vrijeme i svrhu putovanja, broj ulazaka i ukoliko je potrebno, ime bračnog druga i djece koja su u pratnji pozvane osobe;

(b) za osobu koja upućuje poziv: ime, prezime i adresu;

(c) za pravnu osobu, trgovačko društvo ili organizaciju koja upućuje poziv: puni naziv i adresu te:

- ako je zahtjev izdala organizacija ili tijelo, ime i položaj osobe koja je zahtjev potpisala;

- ako je osoba koja je uputila poziv pravna osoba ili trgovačko društvo ili ured ili njihova podružnica osnovana na državnom području države članice ili Republike Azerbajdžan, registracijski broj kako ga propisuje nacionalno zakonodavstvo predmetne države članice ili zakonodavstvo Republike Azerbajdžan.

3. Za kategorije državljana iz stavka 1. ovog članka sve kategorije viza izdaju se prema pojednostavljenom postupku bez traženja bilo kakvog drugog opravdanja, poziva ili potvrde u pogledu svrhe putovanja koje je predviđeno zakonodavstvom stranaka.

Članak 5.

Izdavanje viza za višekratni ulazak

1. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžan izdaju vize za višekratni ulazak s rokom valjanosti do najviše pet godina sljedećim kategorijama državljana:

(a) bračnim drugovima, djeci (uključujući usvojenu djecu) koja su mlađa od 21 godine ili su uzdržavana, roditeljima (uključujući skrbnike) u posjetu građanima Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžan, državljanima Republike Azerbajdžan koji zakonito borave na državnom području država članica ili građanima Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljanima Republike Azerbajdžan koji borave na državnom području Republike Azerbajdžan.

(b) stalnim članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžan redovito sudjeluju na sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžan ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije;

Odstupajući od prve rečenice, u slučajevima kada je potreba ili namjera čestog ili redovitog putovanja ograničena na kraće razdoblje, rok valjanosti vize za višekratni ulazak ograničit će se na to razdoblje, a posebice kad je:

- u slučaju osobe navedene u točki (a), rok valjanosti odobrenja za zakonit boravak državljana Republike Azerbajdžan koji zakonito borave u jednoj od država članica ili građana Unije koji zakonito borave u Republici Azerbajdžan;

- u slučaju osobe navedene u točki (b), rok valjanosti statusa stalnog člana službenog izaslanstva,

kraći od pet godina.

2. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžan izdaju vize za višekratni ulazak s rokom valjanosti do jedne godine sljedećim kategorijama državljana, pod uvjetom da su tijekom protekle godine dobili barem jednu vizu, iskoristili je u skladu sa zakonima o ulasku i boravku na državnom području države koju posjećuju:

(a) studentima, studentima poslijediplomskih studija koji redovito putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, uključujući one koji su u okviru programa razmjene;

(b) novinarima i tehničkom osoblju koje ih prati u svojstvu stručnjaka;

(c) sudionicima službenih programa razmjene koje organiziraju gradovi-prijatelji;

(d) vozačima koji obavljaju usluge međunarodnog prijevoza robe i putnika između državnog područja Republike Azerbajdžan i država članica u vozilima koja su registrirana u državama članicama ili u Republici Azerbajdžan;

(e) osobama koje redovno putuju iz zdravstvenih razloga te osobe u nužnoj pratnji;

(f) članovima struka koji sudjeluju u međunarodnim izložbama, konferencijama, simpozijima, seminarima ili sličnim događajima koji se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžan ili država članica;

(g) predstavnicima organizacija civilnog društva koji redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencije, uključujući one koje su u okviru programa razmjene;

(h) osobama koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene, koji redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice;

(i) sudionicima međunarodnih sportskih događaja i osobama koje ih prate u svojstvu stručnjaka;

(j) članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžan, redovito sudjeluju na sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžan ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije;

(k) poslovnim ljudima i predstavnicima poslovnih organizacija koji redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice.

Odstupajući od prve rečenice, u slučajevima kada je potreba ili namjera čestog ili redovitog putovanja ograničena na kraće razdoblje, rok valjanosti vize za višekratni ulazak ograničit će se na to razdoblje.

3. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžan izdaju vize za višekratni ulazak s rokom valjanosti od najmanje dvije, a najviše pet godina kategorijama državljana iz stavka 2. ovog članka, pod uvjetom da su tijekom protekle dvije godine iskoristili vize za višekratni ulazak izdane na godinu dana u skladu sa zakonima o ulasku i boravku na državnom području države koju posjećuju, osim u slučajevima kada je potreba ili namjera

čestog ili redovitog putovanja ograničena na kraće razdoblje, u kojem slučaju će se rok valjanosti vize za višekratni ulazak ograničiti na to razdoblje.

4. Ukupno vremensko razdoblje boravka osoba iz stavaka 1. do 3. ovog članka na državnom području država članica ili Republike Azerbajdžan ne smije biti dulje od 90 dana u razdoblju od 180 dana.

Članak 6.

Pristojbe za obradu zahtjeva za vizu

1. Pristojba za obradu zahtjeva za vizu iznosi 35 EUR.

Gore navedeni iznos može se revidirati u skladu s postupkom predviđenim člankom 14. stavkom 4.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za obradu zahtjeva za vizu ne naplaćuju se sljedećim kategorijama osoba:

(a) bliskim rođacima: (bračnim drugovima, djeci (uključujući posvojenu djecu), roditeljima (uključujući skrbnike), djedovima i bakama te unučadi građana Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžan, državljanima Republike Azerbajdžan koji zakonito borave na državnom području država članica ili građanima Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljanima Republike Azerbajdžan koji borave na državnom području Republike Azerbajdžan;

(b) članovima službenih izaslanstava uključujući stalne članove službenih izaslanstava, koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžan sudjeluju na službenim sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžan ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije;

(c) učenicima, studentima, studentima poslijediplomskih studija i učiteljima koji se nalaze u pratnji, a koji putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, kako u okviru programa razmjene, tako i drugih školskih aktivnosti;

(d) osobama s posebnim potrebama i osobama u njihovoj pratnji, ukoliko postoji potreba;

(e) sudionicima međunarodnih sportskih događaja i osobama koje ih prate u svojstvu stručnjaka;

(f) osobama koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene;

(g) osobama koje su predočile isprave kojima dokazuju nužnost putovanja na humanitarnoj osnovi, uključujući osobe kojima je potreban hitno liječenje te osobe u njihovoj pratnji, osobe koje putuju zbog sprovoda bliskom članu obitelji ili osobe koje posjećuju bliskog člana obitelji koji je teško bolestan;

(h) predstavnicima organizacija civilnog društva koji putuju radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencije, uključujući one koje su u okviru programa razmjene;

(i) umirovljenicima;

(j) djeci mlađoj od 12 godina;

(k) novinarima i tehničkom osoblju koje ih prati u svojstvu stručnjaka.

3. Ukoliko država članica ili Republika Azerbajdžan surađuju s vanjskim pružateljem usluga u vezi s izdavanjem viza, vanjski pružatelj usluga može naplatiti pristojbu za pruženu uslugu. Ta pristojba za uslugu treba biti razmjerna troškovima vanjskog pružatelja usluga u obavljanju njegovih zadaća i ne smije biti viša od 30 EUR. Države članice i Republika Azerbajdžan zadržavaju mogućnost da svi podnositelji zahtjeva podnesu svoje zahtjeve izravno u svojim konzulatima.

Za Uniju, vanjski pružatelj usluga provodi aktivnosti u skladu sa Zakonikom o vizama i poštujući u potpunosti zakonodavstvo Republike Azerbajdžan.

Za Republiku Azerbajdžan, vanjski pružatelj usluga provodi aktivnosti u skladu sa zakonodavstvom Republike Azerbajdžan i zakonodavstvom država članica EU.

Članak 7.

Trajanje postupaka za obradu zahtjeva za vizu

1. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžan odlučuju o zahtjevu za vizu u roku od 10 kalendarskih dana od datuma primitka zahtjeva i isprava koji su potrebni za izdavanje vize.

2. Rok za donošenje odluke o zahtjevu za vizu može se u pojedinačnim slučajevima produljiti na 30 kalendarskih dana, osobito ako je potrebno daljnje razmatranje zahtjeva.

3. Rok za donošenje odluke o zahtjevu za vizu može se u hitnim slučajevima skratiti na dva radna dana ili manje.

Ukoliko podnositelji zahtjeva moraju unaprijed dogovoriti sastanak za predaju zahtjeva, sastanak će se u pravilu održati u razdoblju od dva tjedna od dana kad je sastanak zatražen. Neovisno o prethodnoj rečenici, vanjski pružatelji usluga osiguravaju da se zahtjev za izdavanje vize u pravilu predaje bez bespotrebnog odlaganja.

U opravdano žurnim slučajevima, konzulat može dozvoliti podnositeljima predaju prijava bez prethodno dogovorenog sastanka ili će se sastanak održati u tom trenutku.

Članak 8.

Odlazak u slučaju izgubljenih ili ukradenih dokumenata

Građani Europske unije i državljani Republike Azerbajdžan koji su izgubili svoje osobne isprave ili kojima su te isprave ukradene tijekom boravka na državnom području Republike Azerbajdžan ili država članica mogu napustiti državno područje Republike Azerbajdžan ili država članica na temelju valjanih osobnih isprava za prelazak granice koje su izdale diplomatske misije i konzularni uredi država članica ili Republike Azerbajdžan, bez bilo kakve vize ili druge dozvole.

Članak 9.

Produljenje vize u iznimnim okolnostima

Građanima Europske unije i državljanima Republike Azerbajdžan koji nemaju mogućnost napustiti državno područje Republike Azerbajdžan i država članica do datuma navedenog u njihovim vizama zbog više sile produljuje se rok valjanosti i/ili trajanje boravka njihovih viza bez ikakve naknade u skladu sa zakonodavstvom koje Republika Azerbajdžan ili država članica primateljica primjenjuje za vrijeme koje je potrebno za njihov povratak u državu u kojoj borave.

Članak 10.

Diplomatske putovnice

1. Građani Europske unije i državljani Republike Azerbajdžan, nositelji valjanih diplomatskih putovnica mogu bez vize ulaziti u državna područja Republike Azerbajdžan ili država članica, napuštati ih i prolaziti kroz njih.

2. Državljani iz stavka 1. mogu boraviti na državnim područjima Republike Azerbajdžan ili država članica u razdoblju koje ne smije biti dulje od 90 dana u razdoblju od 180 dana.

Članak 11.

Područna valjanost viza

Podložno nacionalnim pravilima i propisima o nacionalnoj sigurnosti Republike Azerbajdžan i država članica te podložno pravilima EU-a o vizama s ograničenom područnom valjanošću, građani Unije i državljani Republike Azerbajdžan imaju pravo putovati unutar državnog područja država članica i Republike Azerbajdžan na jednakoj osnovi kao i državljani Republike Azerbajdžan i građani Europske unije.

Članak 12.

Zajednički odbor za upravljanje Sporazumom

1. Stranke osnivaju Zajednički odbor stručnjaka (dalje u tekstu „Odbor”), koji čine predstavnici Unije i Republike Azerbajdžan. Uniju zastupa Europska komisija kojoj pomažu stručnjaci iz država članica.

2. Odbor obavlja, osobito, sljedeće zadaće:

(a) praćenje provedbe ovoga Sporazuma;

(b) predlaganje izmjena ili dopuna ovom Sporazumu;

(c) rješavanje sporova proizašlih iz tumačenja ili primjene odredbi ovoga Sporazuma.

3. Odbor se sastaje kad god je to potrebno, na zahtjev jedne od stranaka i najmanje jednom godišnje.

4. Odbor donosi svoj poslovnik.

Članak 13.

Odnos ovog Sporazuma prema dvostranim sporazumima između država članica i Republike Azerbajdžan

Od njegova stupanja na snagu, ovaj Sporazum ima prednost pred odredbama bilo kojih dvostranih ili višestranih sporazuma ili dogovora sklopljenih između država članica i Republike Azerbajdžan, u onoj mjeri u kojoj odredbe potonjih sporazuma ili dogovora obuhvaćaju pitanja koja su obuhvaćena ovim Sporazumom.

Članak 14.

Završne odredbe

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim pojedinačnim postupcima, a Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma na koji stranke jedna drugu obavijeste o završetku ranije spomenutih postupaka.

2. Odstupajući od stavka 1. ovog članka, ovaj Sporazum stupa na snagu tek na dan stupanja na snagu sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžan o ponovnom prihvatu, ako je taj datum poslije datuma iz stavka 1. ovog članka.

3. Ovaj se Sporazum zaključuje na neodređeno vrijeme, osim ako bude okončan u skladu sa stavkom 6. ovoga članka.

4. Ovaj se Sporazum može izmijeniti pisanim sporazumom stranaka. Izmjene stupaju na snagu nakon što stranke jedna drugu obavijeste o dovršetku svojih unutarnjih postupaka koji su u tu svrhu potrebni.

5. Svaka stranka može u cijelosti ili djelomično suspendirati ovaj Sporazum zbog javnog reda, zaštite nacionalne sigurnosti i zaštite javnog zdravlja. Druga stranka mora o odluci o suspenziji biti obaviještena najkasnije 48 sati prije stupanja na snagu te odluke. Stranka koja je obustavila primjenu ovog Sporazuma odmah obavješćuje drugu Stranku kada razlozi za obustavu više ne vrijede.

6. Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum upućivanjem pisane obavijesti drugoj stranci. Ovaj Sporazum prestaje biti na snazi 90 dana nakon datuma primitka takve obavijesti.

Sastavljeno u XXX XXX, u dva primjerka svaki na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i azerbajdžanskom, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Za Uniju

Za Republiku Azerbajdžan

PROTOKOL

uz Sporazum o državama članicama koje schengensku pravnu stečevinu ne primjenjuju u cijelosti

One države članice koje schengenska pravna stečevina obvezuje, ali koje još uvijek ne izdaju schengenske vize, sve dok Vijeće u tu svrhu ne donese odgovarajuću odluku, izdaju nacionalne vize čija je valjanost ograničena na njihovo državno područje.

U skladu s Odlukom br. 582/2008/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o uvođenju pojednostavljenog režima kontrole osoba na vanjskim granicama na temelju jednostranog priznanja Bugarske, Cipra i Rumunjske da su određeni dokumenti ekvivalentni njihovim nacionalnim vizama za potrebe tranzita preko njihovih državnih područja[1], donesene su usklađene mjere za pojednostavljenje tranzita preko državnog područja imatelja schengenskih viza i schengenskih boravišnih dozvola, preko državnog područja država članica koje još ne primjenjuju u potpunosti schengensku pravnu stečevinu.

Zajednička izjava o članku 10. Sporazuma o diplomatskim putovnicama

Unija ili Republika Azerbajdžan mogu se pozvati na djelomičnu obustavu primjene Sporazuma, a posebno članka 10. u skladu s postupkom utvrđenim člankom 14. stavkom 5. ako druga stranka zlorabi provedbu članka 10. ili ako provedba predstavlja prijetnju javnoj sigurnosti.

Ako dođe do obustave provedbe članka 10., obje stranke pokreću savjetovanje u okviru Zajedničkog odbora osnovanog Sporazumom kako bi riješile probleme koji su doveli do obustave.

Kao prioritet, obje stranke prihvaćaju obvezu osiguranja visoke razine sigurnosti dokumenata za diplomatske putovnice, a posebno uvođenjem biometrijskih identifikatora. Za Uniju to će se osigurati u skladu sa zahtjevima utvrđenima u Uredbi Vijeća (EZ) br. 2252/2004 od 13. prosinca 2004. o standardima za sigurnosna obilježja i biometričke podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice[2].

Zajednička izjava o Danskoj

Stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na postupke za izdavanje viza od strane diplomatskih misija i konzularnih službi Danske.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Danske i Republike Azerbajdžan bez odlaganja sklope bilateralni sporazum o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak prema sličnim uvjetima kao u Sporazumu između Europske unije i Republike Azerbajdžan.

Zajednička izjava o Ujedinjenoj Kraljevini i Irskoj

Stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državno područje Ujedinjene Kraljevine i Irske.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Ujedinjene Kraljevine, Irske i Republike Azerbajdžan sklope bilateralne sporazume o pojednostavljenju izdavanja viza.

---

[1] SL L 161, 20.6.2008., str. 30.

[2] SL L 385, 29.12.2004., str. 1.

Zajednička izjava o Islandu, Norveškoj, Švicarskoj i Lihtenštajnu

Stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Švicarske, Islanda, Lihtenštajna i Norveške, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. i 26. listopada 2004. o pridruživanju navedenih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Švicarske, Islanda, Lihtenštajna i Norveške i Republike Azerbajdžan bez odlaganja sklope bilateralne sporazume o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak prema sličnim uvjetima kao u Sporazumu između Europske unije i Republike Azerbajdžan.

Zajednička izjava o suradnji vezano za putne isprave

Stranke su suglasne da bi Zajednički odbor osnovan člankom 12. Sporazuma, prilikom nadzora provedbe Sporazuma trebao procijeniti utjecaj razine sigurnosti pojedinih putnih isprava na funkcioniranje Sporazuma. U tu svrhu, stranke su suglasne redovito izvještavati jedna drugu o mjerama poduzetim u svrhu sprječavanja proliferacije putnih isprava, razvoja tehničkih sigurnosnih aspekata putnih isprava, kao i vezano za postupak personalizacije izdavanja putnih isprava.

Zajednička izjava o službenim putovnicama

Stranke, imajući u vidu okvir ovih pregovora, ponovno utvrđuju da ovaj Sporazum ne utječe na mogućnost sklapanja dvostranih ugovora pojedinih država članica i Republike Azerbajdžan kojima se omogućuje izuzeće od viznog režima nositeljima službenih putovnica.

***